

SHABBAT KALA & SHABUOT - שבת כלה וחג שבועות

MAQAM OF THE WEEK: HOSENI (חוסיני)



On **Shabbat Kala**, the Shabbat prior to Shabuot, Maqam **HOSENI (HUSEINI)**, which is described as 'a high Bayat,' is applied. When "Bemidbar" (Numbers 1:1- 4:20) is not linked to Shabbat Kala, RAST is applied, because this is the first perasha of Sefer Bemidbar. Maqam Hoseni is related to Shabuot, because it is when we receive the Torah. Since the Torah is of great 'beauty', Hoseni, the maqam that means "beauty" in Arabic, is applied. Maqam Hoseni is also used for the ta'amim of Megillat Ruth and the Ketuba of Shabuot.

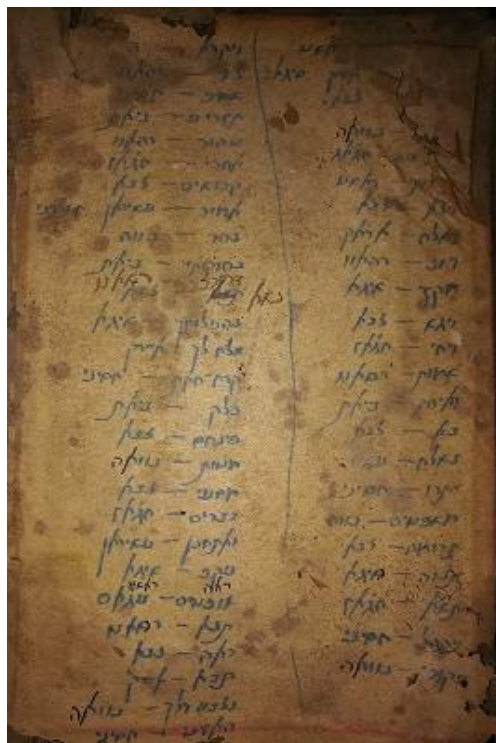
HAZZANUT:

Nishmat: *Raqs El Ban*

Semehim: *Azharot*

Naqdishakh: *Da'at UmZima* (page 334)

SOURCES - מקורות



"THE WEEKLY MAQAM"
FROM K'NEES BETESH SYNAGOGUE GENEZEA

לשבת כלה

Hazzan Isaac J Cabasso
Cong. Beth Torah
June 8, 2019

החזן יצחק יעקב כבאסו
מקאם חוסיני

נשמת: רקץ אל באן
שועת: מעוזי
אל ההודאות: יהיו כמוץ
קדיש: משמחי לב
שמחים: שמור לבי מענה
ממצרים: ויהי בימי שפט
השפטים
נקדישך: דעת ומזמה

פזמון ספר תורה: הללו את ה'

Hazzan Isaac J Cabasso
Cong. Beth Torah
June 11, 2016

החזן יצחק יעקב כבאסו
מקאם חוסיני

נשמת: רקץ אל באן
שועת: מעוזי
אל ההודאות: אל הנאזר
בגבורתיה יגרוג
קדיש: גלמן קד צורק: תקילה
שמחים: שמור לבי מענה
ממצרים: ויהי בימי שפט
השפטים
נקדישך: דעת ומזמה

פזמון ספר תורה: הללו את ה'

רשימות חזנות לח' משה אשקר

HAZZANUT NOTES OF H MOSHE ASHEAR

SHABBAT KALA - MAQAM HOSENI

שבת כלה	5/15/1937	6/4/1938	5/20/1939	6/8/1940
	ה' סיון תרצ"ז	ה' סיון תרצ"ח	ב' סיון תרצ"ט	ב' סיון ת"ש
	במדבר / ערב שבועות	במדבר / ערב שבועות	במדבר	נשא
קדיש	יא קלבי מאלך בתעשק	יה אלי מהר גאל	יא קלבי מאלך בתעשק	יסד בסודו
ראו בנים	שמרתני וחיייתי	שמרתני וחיייתי	הסר מני יה עיני מני ביאת	אל הנאזר בגבורתיה - יגרוג
יום השבת				
ה' מלך	מצפה לזמן	מצפה לזמן	יה הרם סלה	יוצר אדמה
הללויה	חלבייה תבע ח' רפאל	שיר אגיד לאל דר חביון	נעימה לי עירך	שיר אגיד לאל דר חביון
שחרית				
חוס'ני				
נשמת	רקץ אל באן			
שועת	אנכי אשיר שיריך	קדם עירך	אנכי אשיר שיריך	אנכי אשיר שיריך
אל ההודאות	קדם עירך	תילמוני ותרסו לחאלי ומלי	קדם עירך נירש	קדם עירך נירש
קדיש	דודי אתן לך דודי			
שמחים	אזהרות = שמור לבי מענה = בצל שדי אחסה			
ממצרים	ויהי בימי שפט השפטים (ניגון מגילת רות)			
קדושה	דעת ומזמה			
פזמון ספר תורה	אהלל ואביע	בחר דודי בעמו = אנכי ולא יהיה	אהלל ואביע	
כתר	שבתי שבתי	יתן אל שלמא רבא	מלך נאדרי נשא ורם	יהיו כמוצ
אין כאלהינו	הנה זה עומד אחר כתלנו	הנה זה עומד אחר כתלנו	שבתי שבתי	עלה בלדי אל מוובוב וודיני
מנחה	ביאת	ביאת	חוס'ני	
ואני תפלתי	יחיד רם חי לעולם	יחידה התנערי	אתה האל יחיד	אנכי ולא יהיה
קדושה	מעוזי אז כלה קץ	מעוזי אז כלה קץ	יא מן אסרני באל גמאל	אמן יום זה נחלו עם זה
מוצאי שבת	ראשט			
קדיש	-	-	יה הילא לאן הילא לאן הילא	סאעידוני יא רפאקי
ראו בנים	-	-	רם ונעלם בנה אולם	ממלכות הארץ שירו

1 SHABUOT - MAQAM SIGAH

א' שבועות	5/16/1937	6/5/1938	5/24/1939	6/12/1940
ויהי בשלשים שנה	ו' סיון תרצ"ז	ו' סיון תרצ"ח	ו' סיון תרצ"ט	ו' סיון ת"ש
ערבית ליום טוב	למנצח לדוד מזמור שיר יקום אלהים			
קדיש	יה אלי מן ירך אעשר (יה קלבי מן קלך תעשק)	יה אלי מידך אעשר	אנא הישר לי	יה אלי מידך אעשר
ראו בנים	אור כשלמה יה עוטה	אל פני עבדך תצהל 143	יא בדרי יחלא יקותו	אל פני עבדך תצהל 143
יום א' שבועות				
ה' מלך	אל פני עבדך תצהל 143	יוצר אדמה	יוצר אדמה	אל רם חסין יה = בנת אל שלבייה
הללויה	אנא פדה יה	פרנסאוויה ראשט רגד	אדון יחיד יסד	פרנסאוויה ראשט רגד
שחרית	סיגא			
נשמת	אך זמני וגם הקץ עבר			
שועת	קץ ימין יפרח יציץ	קץ ימין יפרח יציץ	אל חי אל חי אדון כל חי	הימי סתימי
אל ההודאות	הימי סתימי	הימי סתימי	הימי סתימי	אגילה אגילה
קדיש	אנא הישר לי	אנא הישר לי	בלבקלך שכל אל אלמאס = אליך לבי נמס	ווגהך משרק באל אנוור
שמחים	אצל אפתדחי (מלך מבטחי פדה)	אצל אפתדחי	אגילה אגילה	אדון יחיד יסד
ממצרים	אל חי אל חי אדון כל חי	אל חי אל חי אדון כל חי	ראה זר גבר	יחיד אל דגול מרבבה
קדושה	עורי כלה	אגילה אגילה	אצל אפתצאחי גדא	יה אוחיל לך רחמן = יא נחיל אל קוואם
אודך	אשיר לאל	אליך לבי נמס	אל בנה נא (על רוזאנה)	אל חי אל חי אדון כל חי
פזמון ספר תורה	מעוזי אז כלה קץ / יאיר יזרח	רועה נאמן הוא	דעת ומזמה	רועה נאמן הוא
כתובה לשבועות				
כתר	תבע ביקולוהא אל קהל			
אין כאלהינו	נשאם עד העולם	נשאם עד העולם	שבתי שבתי	
מנחה				
קדושה	כמאז לך אתודע (הודרך)	כמאז לך אתודע (הודרך)	עבד יאמר בלב נשבר	כמאז לך אתודע (הודרך)

2 SHABUOT - MAQAM AJAM

6/13/1940	5/25/1939	6/6/1938	5/17/1937	ב' שבועות
ז' סיון ת"ש	ז' סיון תרצ"ט	ז' סיון תרצ"ח	ז' סיון תרצ"ז	וה' בהיכל קדשו
למנצח לדוד מזמור שיר יקום אלהים				ערבית ליום טוב
אסיר ביוקשי	ינעם עלי אשכון עירך	טל אל גפא מן מחבובי = טל אל רפא למכאובי 383	יה אל בנך חבר (אל קלבי סלם מן תעשק)	קדיש
גיתו מא כנתו תרוחו	אתה האל יחידי מרים	אל בנה יה	אל בנה יה	ראו בנים
יום ב' שבועות				
מי זאת עולה יפה פיה				ה' מלך
תבע אכי שחאדה אשקר ע"ה: אל פרנסאוייה תקילה				הללויה
עג'ים				שחרית
נגמה אעתיידייה עג'ים חלבייה	מלך רחמן שמור נא			נשמת
אל רמה ימינך	מרומם על כל צור רם גאוני	ינון שמו איפה	ינון שמו איפה	שועת
נגמה חלבייה תבע ח' רפאל ע"ה	מטן בתאע אל חב סלאטנו קאסי	מטן אל חלב סולטנו קאצי	מטן אל חב סלם כפיפ	אל ההודאות
מלכי שלח שולטן ונשיא - אל חוב צולטאנו קאסי	מלכי חי רצה בי אשיר לך מלך רם	מלכי שלח שולטן ונשיא - אל חוב צולטאנו קאסי	יחיד מגן כל יום	קדיש
רוזני חי אתה וגאוני				שמחים
מטן אל קלה סלם מן זמאן	מה נעים החתן			ממצרים
כביר כוח פתח פינו	רוח נכון יה חדש לי	איברי יאמרו הב	איברי יאמרו הב	קדושה
מה נורא מעשיך	אני לקראת דודי ארוץ	אלה אלה הבה	אלה אלה הבה	אודך
מרום יחיד בלי שני	אהלל ואביע	מרום יחיד בלי שני	מרום יחיד בלי שני	פזמון ספר תורה
כתובה לשבועות				
מדד מדד יא מדד	רחם על עם ידידים	מדד מדד יא מדד	יחידה התנערי	כתר
ישא ברכה ותהלה	חזק אל ידי ידי	ישא ברכה ותהלה	מרום בערבות דר	אין כאלהינו
ביאת	ביאת	ביאת	ביאת	מנחה
עבד יאמר בלב נשבר	מלך הדור רוחי בקרבי	עבד יאמר בלב נשבר	עבד יאמר בלב נשבר	קדושה
ערבית מוצאי מועד				
זאהי גמאלך פתנני	אנא אל סבב באלי גרא	מוחץ רופא אין בלתך	יד לי תן אל רם חסין	קדיש
סלו רוכב ערבות (ידי אשא לדבירך)				ראו בנים

פזמון - PIZMON

BAHAR DODI BE'AMO - בחר דודי בעמו

שיר לעשרת הדברות

סימן רפאל ענחבי חזק

בחר דודי. בחר דודי. בחר דודי בעמו:

למען ירבו ימיה.	ענג כבד הוריה.	על הר סיני נגלה שם.	רצה בם וקדשם.
כי אדם נכרא בצלמו:	ולא תרצח רעיה.	פה אל פה דבר עמו:	ויקרא למשה ראשם.
בחר דודי		בחר דודי	
הזהר ולא תנאף.	נגד יצרך בל תתקף.	במצות עטרנו.	פאר יהוד שם לנו.
שבועתים תשלמו:	לא תגנב ותפרס כף.	על ידי משה תמימו:	ותורה נתן לנו.
בחר דודי		בחר דודי	
לא תענה עד שקר.	תוף ומרמה תעקר.	שמור למען תחיה.	אנכי ולא יהיה.
ותבת אמת חותמו:	כי אל לבבות חוקר.	אם לא תשא לשוא שמו:	וברכה לה תהיה.
בחר דודי		בחר דודי	
ולזולתי לא תחמוד.	בי יומם וליל תלמוד.	זכור את יום השבת.	לה קרא בחבת.
מדי כל-יום ביומו:	על המשמר תעמוד.	אל יצא איש ממקומו:	ושמרהו כבבת.
בחר דודי		בחר דודי	
לשמור תרי"ג מצותי.	חזק חדש ימותי.		
ובית קדשך תרוקמו:	מהר ובנה חומותי.		
בחר דודי תם			

This pizmon (HOSENI, page 344), whose title is translated as "My Beloved Chose His Nation," is a song that celebrates the Ten Commandments. In this song, the author, H Raphael Antebi Tabbush (d. 1918), celebrates the relationship between God and the Jewish people, in general, but more specifically, celebrates the status of the Torah as the crown jewel given to Moses. The song further elaborates about each of the commandments and provides a brief comment on why each of the commandments are important. For example, for the fifth commandment, it instructs us that we ENJOY the responsibility of honoring our parents, because it will lengthen your days. In regards to the sixth commandment, "thou shall not murder," it reminds us of the sanctity of all human life, because all humans are created in "Selem Elohim." After glossing over each of the commandments, the song concludes with a charge: "Strengthen! Renew my days to observe the 613 commandments; Quick! Build My walls, and in the Holy Temple you will praise Him." As per H Moshe Ashear, this song is traditionally sung as the PIZMON SEFER TORAH on Shabbat Kallah (the Shabbat prior to Shabuot) and on Shabuot itself, because this festival commemorates the receiving of the Ten Commandments.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות

פזמון - PIZMON

דעת ומזמה - DA'AT UMZIMA

תורי באל אגפאן ומזמה, ואמרי חכמה. יותר מהמה. יום דבר משה : טוב סחרה. מפז ותמורה. וזאת התורה אשר שם משה : מרכבה. אז מסיני בא. נהג בה טובה. גם האיש משה : נודעת. לידעי דעת. און שומעת. תוכחת משה : משעיר. ממזרח העיר. הגדיל בן צעיר. על ידי משה : קהלות. בקול מזהלות. תתנים כלות. אז ישמח משה : אל דעות. הצמח ישועות. בחג השבועות. שתקן משה : תם	סימן דוד חזק דעת וכי דגול חבה זרח קבץ חזק
---	--

This pizmon, entitled “Knowledge and Discretion” (HOSENI, page 334), is a very sacred song in Aleppo tradition reserved for Matan Torah; the giving of the Ten Commandments. This song predates most other pizmonim in our tradition; being older than 1850. The opening verse says “Knowledge, discretion, and words of wisdom; more than them, on the day Moses spoke; her (Wisdom’s) profit is greater than fine gold; this is the Law that Moses placed.” There are a total of eight stanzas in the original manuscripts; all ending with the word “Moshe,” and each phrase, containing rich biblical allusions, rhyming with one another. The acrostic of this pizmon, “David Hazaq,” indicates that the first name of the author is David, but his specific identity is unknown to us. The melody of the pizmon is from the Arabic song “Tazri Bel Ajafen,” and is only applied for Naqdishakh three times a year: Shabbat Yitro, Shabbat Kallah (the Shabbat prior to the Shabuot festival), and Shabbat Vaethanan.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות

פזמון - PIZMON

יָינוֹן שֵׁמוֹ - YINON SHEMO

	177	מקאם עג'ם
אינתיאמו	סימן יצחק	
לשבעות		
ינון	שמו איפה לא הבאת. חיש קצו ותביא בזמן	
	אלה. אז לה ירנו עם קניית. עת יקרבו קרבן	
	בבית נאווה:	
צורי	שוב לשכינתא הן עתה. תרפא למכאוב עם	
	דוה. עם נאה בו בחרת רצית. לחסדך כל-היום	
	מתאווה:	
חנון	על הר סיני אז נגלית. הזהרת לכל-חי לא	
	יעלה. תורת אל רק לנו חי נתת. בה נהגה	
	ולבנינו נחווה:	
קבץ	אל נא לעדה נודדה. בצפור בשמש מתפנה. חי	
	השב לה ומירה בביתה. מטובך תמיד לה	
	תרוה:	תם

This pizmon (AJAM, page 177), whose opening words are translated as “It Will Flourish,” is a song that celebrates the beauty of the Torah and the aspirations of the Jewish people. It is most likely composed by the great Jewish poet H Raphael Antebi Tabbush (d. 1918) from Aleppo, Syria. There are 4 stanzas in this song corresponding to the Hebrew name of ‘YisHaq’ (יצחק); which happens to be the author’s middle name and the name of his father. Taken from an Arabic march called “Intiyamo,” this melody can be heard with great enthusiasm when applied to the prayer-piece Shav’at Aniyim in virtually all Syrian Sephardic synagogues throughout the world. The song opens with a reference from Psalms 72:17 about someone named “Yinon,” which in Hebrew is translated as ‘it will flourish.’ According to rabbinic tradition, ‘Yinon’ refers to a future Messianic figure (see end of Piyut “Et Sha’are Rasson”). The author asks, where is Yinon of the Messianic age, and when will God bring the time when the people can rejoice in the Temple? He requests God to return the divine presence to the Temple and to treat the people with the kindness that they yearn for. The third stanza praises God for giving us the Torah; a gift exclusively for the Jewish people for them to both enjoy and live by. The song concludes with a prayer to gather the scattered people from foreign lands, to restore the Beit HaMiqdash as a place of song, and to shower the Jewish people with God’s greatness.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות

פזמון - PIZMON

רועה נאמן הוא - RO'E NE'EMAN HU

מוזיקא רכז ס"י רפאל

למתן תורה

רועה נאמן הוא. משה ראש בני ישראל. מבטן קדוש
 הוא. פנים בפנים דבר עם האל. שש בסיון בו
 נתן התורה לישראל:
 פה ולשון יודו. העם יאמרו ויגידו. וזאת התורה
 ששם משה לפני בני ישראל:
 אמרה תורה בי ימלוכו. מלכים ורוזנים. בימיני יאריכו
 ימים ושנים. בשמאלי יבא להם עשר רב מאת
 האל:
 לומד בה כל-יום ויום. כל-ימיו ימצא שלום. מצילתו
 מצרתו. ודבריו ישמע האל:
 תם

The pizmon "Ro'eh Ne'eman Hu" (AJAM, page 179), translated as "Faithful Shepherd Is He," is a song associated with the festival of Shabuot. It is composed by H Raphael Antebi Tabbush (d. Cairo, 1918), and the acrostic of his name, "Raphael," is spelled out in the song's four stanzas. The melody of this pizmon is adapted from "Salam Affandina" (translated as "Salute of our Lord"); a melody composed by Giuseppe Pugioli. This melody is well known because it was Egypt's national anthem from 1871-1958. The theme of the pizmon is about receiving the Torah and the importance of it. In the last stanza of this pizmon, it says "Learn from it (the Torah) day by day, and all your days, you will find peace." The song concludes by saying that the way of the Torah will "save you from troubles and your words [of prayer] will be listened to by God." According to the Hazzanut notes of H Moshe Ashear, this pizmon is traditionally used as the PIZMON SEFER TORAH on the first day of Shabuot.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות

פזמון - PIZMON

אהלל ואביע - AHALLEL VE'ABIA

42	גהגהגהג	גהגהגהג	143
אמר אנכי יי ולא תשא למרמה	אלהים ממעוני לא יהיה קך על פני	לאל אשר הופיע עוז לבת האיומה	סימן אנכי יי להיך לא תחמיר אשר לרעך אהלל ואביע ממרום והודיע
והוקיך בחבת ימים על האדמה	כבר את יום השבת ויאסרין קח רבת	לעם איתן האזרח צפון נבכה וימה	נרא האיר ממזרח וגם משער זרח
לא תגנוב פן יהיה אף לא תחמוד לרעך מה	לא תרצח ולא תנאף ולא תענה ואף	נתן לקהל אמונה עשה לנשמע קדמה	כתר חכמה ובינה כי מהגיונהם
עשרת הדברות משוהם ואחלמה	תמו רחמאמרות נחמדות ויקרות	חסדו עלינו גבר הודם כאור החמה	יה בו נהלל דבר תפארת נצח חבר
חבה יתירה היא לו ומעין כל זר נעלמה	אשרי עם שכבה לו רזי תורה נגלו לו	קדמון לכל קדמוני יסד ארץ בחכמה	יחיד ואין לו שני נטה שמי מעוני
מלכות יהודה השב בטח בעיר נעימה	לדברינו נא הקשב לנו כאז ונעוב	יום מעמד הר סיני נתן תורה תמימה	הזכירו עם אמוני אל אלהים יי
כימי משה הבנו והשבית המלחמה	רוגענו שוב ורענו חיש עשה שלום לנו	מה ששמעו אזני וברקים מתרוממה	ועת שראו עיני קולות מתוך ענני
תם	תם	גם שמים נטפו רתת פחד ואימה	האש ורעש תקפו עמודיו ירופו

Notes of H Moshe Ashear A"H

"Ahallel Ve'abia" (NAHWAND, page 220), a pizmon associated with the festival of Shabuot, is composed by H Moshe Ashear (1877-1940). There are fifteen stanzas in this pizmon; all rhyming with one another. The acrostic of the pizmon is "Anokhi Hashem Elohekha, Lo Tahmod Asher Lere'ekha" (אנכי ה' אלהיך לא תחמוד אשר לרעך); referring to the first and tenth commandments, respectively. The melody of this pizmon is called "Izmir Sefasi"; named after Izmir, Turkey. This pizmon is a poetic rendition of the narrative in Exodus 19 and 20; the narrative that discusses Israel's preparation, receiving, and acceptance of the Ten Commandments on Mount Sinai. The song concludes with a plea for God to listen to our prayers of returning the Jews to Zion so that they can live there in peace. The melody of this pizmon is traditionally applied to Halleluya (Psalm 150) on Shabuot, as well as on Shabbat Yitro and Shabbat Vaethanan.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות

פזמון - PIZMON

מעוזי - MAUZI

לחן באלוזי אזכרה מן ערף אל למא
 לשלש רגלים
 מעוזי אז כלה קץ עזבי למה עמי עשה אות לטובה
 ונחמה:
 מעוזי נחל גפני גוי אתן צעד על שורי והרג וטרף:
 מעוזי אז ירד דמעי על דמם נגרה מן עיני נהר:
 אנא הלה דודי ואנא פנה. בו אשמח שלש פעמים
 בשנה:
 תם

“Mauzi,” or “My Fortress” (BAYAT, page 246), is a song that is very popular. H Raphael Antebi Tabbush is likely the author of this pizmon, but this is uncertain. The melody of this song is from the Arabic song “Baladi Askara Min Araf il Lama.” This song is associated with the Shalosh Regalim festivals due to a brief reference to them. The melody of this pizmon is typically applied to Shav’at Aniyim for weeks of Maqam BAYAT. Despite this being a song for the most happy of holidays, this song is actually very sad. It asks why has God abandoned us and why has the Messiah not yet arrived? It describes how our enemies have taken over our vineyards and have killed us. The climax of the song, “Al Damam,” describes how “my tears fall on their blood” (the blood of fellow Jews) and how our tears are enough to fill rivers. The four verse piece concludes with an open question: “Where has my Beloved gone; to Whom I rejoice three times a year?”

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

תזכו לשנים רבות